Porównanie tłumaczeń Estery 1:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Rada ta okazała się dobra w oczach króla i książąt i król postąpił według słów Memukana. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Król i książęta uznali tę radę za słuszną i władca postąpił według słów Memukana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ta rada podobała się królowi i książętom i król uczynił według rady Memukana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I podobała się ta rada królowi i książętom. I uczynił król według rady Memuchanowej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Podobała się rada jego królowi i książętom i uczynił król według rady Mamuchan, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Spodobała się ta rada królowi i jego książętom i uczynił król według słów Memukana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rzecz ta znalazła uznanie u króla i u książąt i król postąpił według rady Memuchana, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Rada ta spodobała się królowi i książętom. Król postąpił więc według rady Memukana |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Mowa ta spodobała się królowi i książętom i król postąpił według słów Muchajosa. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rada ta spodobała się królowi i książętom i król postąpił według rady Memukana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тоді після того, як він їм показав багацтво свого царства і славу радості свого багацтва впродовж сто вісімдесяти днів, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ta rada podobała się królowi oraz książętom, więc uczynił według słowa Memuchana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I rzecz ta znalazła uznanie w oczach króla oraz książąt, i król postąpił według słowa Memuchana. |